

租赁协议

Rental agreement

出租方 (甲方) Lessor (hereinafter referred to as Party A):

陈永祥

承租方 (乙方) Lessee (hereinafter referred to as Party B):

CAO

根据国家有关法律、法规和有关规定, 甲、乙双方在平等自愿的基础上, 经友好协商一致, 就甲方将其合法拥有的房屋出租给乙方使用, 乙方承租使用甲方房屋事宜, 订立本合同。

In accordance with relevant Chinese laws, decrees and pertinent rules and regulations, Party A and Party B have reached an agreement through friendly consultation to conclude the following contract.

一、 物业地址 Location of the premises

甲方将其所有的位于上海市静安区愚园路488弄25号606室的房屋及其附属设施在良好状态下出租给乙方居住使用。

Party A will lease to Party B the premises and attached facilities all owned by Party A itself, which is located at Room 606, No. 25 Lane 488 Yuyuan Road, Jing'an SH and in good condition for

二、 房屋面积 Size of the premises

出租房屋的登记面积为 42 平方米 (建筑面积)。

The registered size of the leased premises is 42 square meters (Gross size).

三、 租赁期限 Lease term

租赁期限自 2017 年 7 月 29 日起至 2018 年 7 月 28 日止, 为期 12 个月, 甲方应于 2017 年 7 月 29 日将房屋腾空并交付乙方使用。

The lease term will be from 29th (month) July (day) 2017 (year) to 28th (month) July (day) 2018 (month). Party A will clear the premises and provide it to Party B for use before 29th (month) July (day) 2017 (year).

四、 租金 Rental

1. 数额: 双方约定租金为每月人民币 伍仟伍佰 元整, 乙方以 转账 形式支付给甲方。

Amount: The rental will be 5500.00 per month. Party B will pay the rental to Party A in the form of transfer.

2. 租金按 3 个月为壹期支付, 每期租金于每月的 20 日 (包括 20 日) 以前缴纳。

Payment of rental will be one installment every 3 month. Each successive installment will be paid 20th each month (including management three).

五、 保证金 Deposit